

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 28 giugno 2011, n. 15.

Loi régionale n° 15 du 28 juin 2011,

Approvazione del rendiconto generale della Regione per  
l'esercizio finanziario 2010. pag. 2064

portant approbation du compte général de la Région  
pour l'exercice budgétaire 2010. page 2064

Legge regionale 28 giugno 2011, n. 16.

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al  
bilancio di previsione per il triennio 2011/2013. pag. 2077

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 20 maggio 2011, n. 141.

Arrêté n° 141 du 20 mai 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla S.V.A.P.  
Società Cooperativa di derivazione d'acqua dal pozzo  
ubicato in località Plan Félinaz nel comune di CHAR-  
VENSOD, ad uso autolavaggio.

accordant pour trente ans à SVAP Società Cooperativa  
l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des  
eaux du puits situé à Plan-Félinaz, dans la commune de  
CHARVENSOD, pour alimenter en eau les installations  
de lavage des véhicules.

pag. 2102

page 2102

Decreto 1° giugno 2011, n. 155.

Arrêté n° 155 du 1<sup>er</sup> juin 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società  
*Monteco s.r.l.* di derivazione d'acqua da due pozzi ubicati  
in località Clapey nel comune di BRISSOGNE, ad uso  
industriale.

accordant pour trente ans à *Monteco srl* l'autorisation,  
par sous-concession, de dérivation des eaux de deux puits  
situés à Clapey, dans la commune de BRISSOGNE, à  
usage industriel.

pag. 2103

page 2103

Arrêté n° 161 du 7 juin 2011,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium  
d'amélioration foncière «Rhins» dont le siège est situé  
dans la commune de ROISAN, au sens du décret du Roi  
n° 215 du 13 février 1933.

Decreto 7 giugno 2011, n. 161.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di mi-  
glioramento fondiario "Rhins", con sede nel comune di  
ROISAN, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n.  
215.

pag. 2104

pag. 2104

Decreto 8 giugno 2011, n. 164.

Arrêté n° 164 du 8 juin 2011,

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio  
di miglioramento fondiario «Beaucqueil», di ISSOGNE,  
di derivazione d'acqua dalla vasca posta a valle dello

accordant pour trente ans au Consortium d'améliora-  
tion foncière «Beaucqueil» d'ISSOGNE l'autorisation,  
par concession, de dérivation des eaux du réservoir situé

scarico della centralina idroelettrica di proprietà del C.M.F. Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering, ubicata in sinistra orografica del torrente Chalamy, in comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso irriguo.

pag. 2104

Decreto 8 giugno 2011, n. 165.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario di CERISEY di derivazione d'acqua dal torrente Gran-San-Bernardo, in località Pontaramey del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, ad uso irriguo.

pag. 2106

Arrêté n° 173 du 16 juin 2011,

portant autorisation d'attribuer la dénomination «Bruno Salvadori» à la Bibliothèque régionale d'AOSTE, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> quater de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 3 de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011.

page 2107

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 9 giugno 2011, n. 6.

Sostituzione componente commissione d'esame per l'abilitazione degli operatori autorizzati al recupero di ungulati feriti.

pag. 2107

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Decreto 15 giugno 2011, n. 6.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 58<sup>a</sup> Mostra-Concorso.

pag. 2108

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 1° giugno 2011, prot. n. 21902.

Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione. Anno scolastico 2011/2012.

pag. 2110

en aval du déversoir de la microcentrale hydroélectrique propriété du CAF «Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering», située sur la rive gauche du Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, à usage d'irrigation.

page 2104

Arrêté n° 165 du 8 juin 2011,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière de CERISEY l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, à Pontaramey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, à usage d'irrigation.

page 2106

Decreto 16 giugno 2011, n. 173.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione "Bruno Salvadori" alla Biblioteca regionale di AOSTA, ai sensi dell'art. 1 quater, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come inserito dall'art. 3 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

page 2107

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 6 du 9 juin 2011,

portant remplacement d'un membre du jury de l'examen d'habilitation des opérateurs autorisés à récupérer les ongulés blessés.

page 2107

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Arrêté n° 6 du 15 juin 2011,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 58<sup>e</sup> exposition-concours.

page 2108

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 1<sup>er</sup> juin 2011, réf. n° 21902,

portant avis de concours pour l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les internats et pensionnats de la région, au titre de l'année scolaire 2011/2012.

page 2110

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 maggio 2011, n. 1125.

Modificazione, con attribuzione della titolarità allo studio Fisio Kinesi Therapie SNC di GRANGE Michel e PETACCHI Michel, dell'autorizzazione rilasciata con DGR N. 1439 in data 16 maggio 2008, per l'esercizio di attività sanitaria svolta nella struttura adibita ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita in comune di SAINT-VINCENT, ai sensi della DGR 2191/2009.

pag. 2113

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1317.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2114

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1319.

Variazione al bilancio di previsione e a quello di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 e al bilancio di cassa 2011, per il recupero delle risorse disponibili nel fondo unico aziendale non utilizzate nell'anno 2010 per la liquidazione del salario di risultato al personale delle categorie.

pag. 2120

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1342

Modificazione delle disposizioni applicative della l.r. 31/1993 per la concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche nel territorio della Valle d'Aosta, approvate con DGR 2934/2004 e DGR 1218/2005.

pag. 2122

### CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 22 giugno 2011, n. 1885/XIII.

Modificazioni del regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

pag. 2126

### AVVISI E COMUNICATI

Presidenza della Regione. Dipartimento innovazione e tecnologia - Direzione sistemi tecnologici.

Consultazione pubblica sulla copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta da parte degli operatori di telecomunicazioni.

pag. 2128

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1125 du 13 mai 2011,

modifiant l'autorisation accordée par la DGR n° 1439 du 16 mai 2008 aux fins de l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans le cabinet de physiothérapie et de rééducation situé dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la DGR n° 2191/2009, par son attribution à Studio Kinesi Therapie snc di GRANGE Michel e PETACCHI Michel.

page 2113

Délibération n° 1317 du 10 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 2114

Délibération n° 1319 du 10 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement des crédits dudit Fonds non utilisés en 2010 pour la liquidation du salaire de résultat des personnels relevant des catégories.

page 2120

Délibération n° 1342 du 10 juin 2011,

modifiant les dispositions d'application de la loi régionale n° 31/1993 en vue de l'octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 2934/2004 et n° 1218/2005.

page 2122

### CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1885/XIII du 22 juin 2011,

portant modification du Règlement intérieur du Conseil Régional.

page 2126

### AVIS ET COMMUNIQUÉS

Présidence de la Région. Département de l'innovation et de la technologie - Direction des systèmes technologiques.

Marché public sur la couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste par les opérateurs des télécommunications.

page 2128

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".**

pag. 2128

### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ÉTROUBLES. Decreto 10 giugno 2011, n° 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di trasformazione di pista agricola in strada carrabile a servizio della frazione Cerisey nel comune di ÉTROUBLES.**

pag. 2129

### **PARTE TERZA**

### **BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Città di AOSTA.**

**Concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Ausiliario nel profilo di bidello fattorino categoria A. Graduatoria finale.**

pag. 2134

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-colaboratore messo, agente di polizia locale – categoria C posizione C1 – a tempo pieno.**

pag. 2139

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi no 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

page 2128

### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ÉTROUBLES. Acte n° 1 du 10 juin 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de transformation d'une piste agricole en une route carrossable desservant le hameau de Cerisey, dans la commune d'ÉTROUBLES.**

page 2129

### **TROISIÈME PARTIE**

### **AVIS DE CONCOURS**

**Cité d'AOSTE.**

**Avis de concours, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un auxiliaire - huissier (catégorie A). Liste d'aptitude.**

page 2134

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'un avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat a durée indéterminée et pour 36 heures hebdomadaires, d'un aide collaborateur (huissier, agent de la police locale) catégorie C, position C1.**

page 2139